



## GDPR

### Obavijest za iznajmljivače

Poštovani gosti,

dužni smo vas obavijestiti da prema **Općoj uredbi o zaštiti podataka – GDPR**, prilikom rezervacije i dolaska u naš smještajni objekt pristajete dati na uvid vaše isprave o identitetu odnosno osobne podatke (ime i prezime, vrstu i broj identifikacijske isprave, spol, državu i adresu prebivališta i rođenja, državljanstvo i datum rođenja) u svrhu evidencije turista u informacijski sustav turističkih zajednica RH za prijavu i odjavu turista – eVisitor (Zakon o boravišnoj pristojbi NN 152/08).

Sadržaj vaših osobnih podataka prikuplja se u svrhu statističke obrade podataka te je namijenjen isključivo turističkim zajednicama, javnim ustanovama i ministarstvima koji svojom djelatnošću dotiču ovaj proces (Ministarstvo turizma - Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija- Carinska uprava).

Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, distribucija, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe vaših podataka je strogo zabranjeno.

Pritužbu ili prigovor vezanu za obradu vaših osobnih podataka možete poslati na: [tzokolan1@gmail.com](mailto:tzokolan1@gmail.com)



## GDPR

### Notice for Private Accommodation Renters

Dear guests,

in accordance with **General provisions on data protection – Croatian GDPR**, we must inform you that when placing a reservation and at check-in into your place of accommodation you agree to present your personal identification documents, i.e. submit your personal data (first and last name, type and number of your personal identification document, gender, state and address of residence, with date of birth and citizenship), all for evidence of tourists in the Information System of Tourist Boards of the Republic of Croatia – eVisitor (Law on sojourn tax, National Gazette 152/08).

The personal data is collected for statistic processing and is used by the Tourist boards, public authorities and Ministries relating to this procedure (Ministry of tourism and Tourist inspection, Ministry of internal affairs and Ministry of finances – Customs authorities).

Each unauthorized usage, publication, change, processing, reproduction, distribution, recording or assignment or any other form of unauthorized usage of such personal data is strictly prohibited.

A complaint in regard of processing of your personal data may be submitted by email to the Tourist board of [tzokolan1@gmail.com](mailto:tzokolan1@gmail.com)



## GDPR

### Hinweis für Vermieter von Privatunterkünften

Liebe Gäste,

in Einklang mit den **Allgemeinen Bestimmungen der Verordnung über Datenschutz – kroatisch GDPR**, müssen wir Sie darüber in Kenntnis setzen, dass die stimmen Sie einwilligen bei der Buchung oder gar beim Check – in in Ihr Unterkunftsobjekt Ihre persönlichen Identifikationsdokumente zu präsentieren, d.h. Ihre persönlichen Daten bekannt zu geben (Vor- und Nachname, Art und Nummer der persönlichen Identifikationsunterlagen, Geschlecht, Staat und Wohnanschrift, Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit) alles Zwecks Erhebung von Touristendaten im Informationssystem der Tourismusgemeinschaften der Republik Kroatien – eVisitor (Gesetz über Kurtaxe, Amtsblatt 152/08).

Ihre persönlichen Daten dienen der Statistikbearbeitung und diese werden benutzt seitens der Tourismusgemeinschaften, öffentlicher Behörden und Ministerien die in diesem Prozess teilnehmen (Tourismusministerium und Touristische Inspektion, Ministerium des Inneren und Finanzministerium – Zollbehörde).

Jede unzulässige Benutzung, Veröffentlichung, Bekanntgabe, Reproduktion, Übertragung oder Speicherung dieser persönlichen Daten ist streng verboten.

Ein Einspruch gegen die Erhebung und Bearbeitung Ihrer persönlichen Daten kann per Email an die **Tourismusgemeinschaft Kolan: [tzokolan1@gmail.com](mailto:tzokolan1@gmail.com)**

**EVISITOR IS AN INFORMATION SYSTEM FOR CHECK-IN AND CHECK-OUT OF TOURISTS**

For more information about eVisitor contact: [tzokolan1@gmail.com](mailto:tzokolan1@gmail.com) | [info@htz.hr](mailto:info@htz.hr) or visit our tourist board office